

О НЕКОТОРЫХ СПОСОБАХ ДОСТИЖЕНИЯ СЖАТОСТИ ТЕКСТА УЧЕБНИКА

Розглянуто лінгвістичні особливості стислого тексту, що входить до структури підручника. Як матеріал для дослідження використано серію підручників з російської мови для середньої школи з 5 по 11 клас. До їх структури входять такі жанри, як план, анотація, настанова до вправи, дефініція тощо, які репрезентують стислі мовленнєві твори. Засоби їх створення проаналізовано у статті.

Ключові слова: текст, стислий текст, підручник, форсовано стислий текст, нормовано стислий текст.

Рассмотрены лингвистические особенности сжатого текста, входящего в структуру учебника. В качестве материала исследования использована серия учебников по русскому языку для средней школы с 5 по 11 класс. В их структуру входят такие жанры, как план, аннотация, установка к упражнению, дефиниция и др., представляющие собой сжатые речевые произведения. Способы создания их сжатости проанализированы в статье.

Ключевые слова: текст, сжатый текст, учебник, форсированно сжатый текст, нормированно сжатый текст.

The article deals with the linguistic peculiarities of the compressed text as a part of a textbook. The material under investigation is the series of the Russian language textbooks for comprehensive school (5-11 grades). Their structure includes such genres as plan, summary, task, definition etc. which are compressed. The ways of their construction are analyzed in the article.

Keywords: text, compressed text, textbook, forced compressed text, normal compressed text.

Данная статья написана в русле актуальных лингвистических исследований, поскольку учебник можно считать одним из важнейших компонентов образовательной парадигмы, и проблемы его оптимизации не могут утратить своего значения. Проблемы построения учебников рассматриваются в работах Л. В. Цуриковой, Е. В. Столяровой, Г. В. Димовой, С. В. Беспаловой, Н. Турунен, Н. А. Коминой, В. Возневич и других лингвистов.

Предметом нашего исследования является учебник Н. Ф. Баландиной, И. Л. Гриценко, Е. В. Якубенко «Русский язык. Коммуникативный курс: Учебное пособие для 5–11 класса общеобразовательных школ (с украинским языком обучения)». Композиционно он состоит из 10 разделов (тем): «Давайте познакомимся!», «Школа», «Жильё», «Друзья», «Питание», «Город», «Село», «Животный мир», «Времена года» и «Отдых». Каждый раздел включает в себя несколько параграфов-уроков. Каждое занятие построено таким образом, чтобы развивать все виды коммуникативной компетенции: речевую, языковую, социокультурную и деятельностную. Авторы учитывают возрастные особенности учеников как в подборе текстов для тренировочных упражнений, так и в характере заданий.

Заметная часть жанров, представленных в данном учебнике, с полным правом может быть отнесена к сжатым текстам. Под термином «сжатый текст» мы, вслед за Е. И. Панченко, понимаем сообщение, объективированное подобно любому другому письменному тексту, которое построено способом сокращения более полного варианта текста или создано как первоначально краткое, которое можно

при необходимости развернуть в дальнейшем в более полный текст. Компрессированный текст обладает повышенной информативной насыщенностью по сравнению с первичным полным вариантом, этого можно достичь, используя разнообразные обязательные и факультативные средства всех уровней языка [7, с. 22]. Особенности сжатых (компрессированных) текстов исследованы в работах [2, с. 37–38; 3, с. 1–24; 4, с. 103–122; 5, с. 234–244; 6, с. 85–89; 8, с. 111–113], однако специфика функционирования СТ в учебниках еще не получила полного освещения.

Целью данной статьи является анализ способов сжатия текста учебника на всех языковых уровнях.

На графемном уровне компрессия текста осуществляется с помощью следующих средств:

– широко используются буквенные сокращения: как общепринятые («и т. д.» (и так далее), «т. к.» (так как), «кг» (килограмм), «км» (километр), «в.» (век), «вв.» (века), «г.» (год) и некоторые другие. Например: *В роли связок обычно выступают глаголы быть, являться, казаться, считаться, становиться, ... и сочетания вспомогательных глаголов хочу быть, был бы рад стать и др.* [1, с. 85], так и присущие отдельным жанрам, например, словарным дефинициям: *Отрочество (книжн.) – возраст между детством и юностью* [1, с. 142];

– специфическое использование знаков препинания, которые могут играть важную роль в процессе построения сжатого текста, заменяя и обозначая пропущенные части; следует отметить роль скобок, двоеточия, дефиса, многоточия, например: *относительные прилагательные (по-укр.: відносні прикметники) обозначают такие признаки, которые не могут в предметах проявляться в большей или меньшей степени: деревянный, стеклянный (обозначают материал, из которого сделан предмет), ... спортивный (признак по назначению)* [1, с. 225];

– система расположения материала. Целостное восприятие и возможность быстро ориентироваться в том или ином сжатом тексте во многом зависит от системы расположения материала, которая включает в себя такие компоненты, как наличие или отсутствие абзацев, сочетание различных шрифтов, нумерация, рубрикация и так далее, например:

Советуем запомнить!

Отработать	движение жест мимику произношение
Выработать	привычку навык способность силу воли

[1, с. 110].

Специфика лингвистического построения различных видов текстов в значительной мере проявляется на их грамматическом уровне (морфологическом и синтаксическом). Анализ состава речевых единиц сжатых текстов, проведенный лингвистами с точки зрения принадлежности их к тем или иным частям речи, показывает, что практически во всех сжатых текстах, и в частности в текстах учебников, наиболее существенную роль играют имена существительные. Например: *Шукин Василий Макарович (1929–1974) – русский писатель, кинорежиссер, актер. Автор сборников рассказов «Сельские жители», «Там, вдали», «Характер»*

ры», романа «Любовины»; режиссер фильмов «Живет такой парень», «Печки – лавочки», «Калина красная» [1, с. 205]. Данный справочный текст состоит из 28 слов, из них 19 (67 %) – имена существительные.

Простенок – часть стены между дверьми, окнами [1, с. 188]. В данной дефиниции 6 слов, из них 5 слов (83 %) – имена существительные, которые, как известно, являются наиболее информативно нагруженными и поэтому преобладают в сжатых текстах.

Следующая по частоте использования часть речи не является одинаковой для различных СТ. В ряде сжатых текстов учебников русского языка второй по частоте использования частью речи является имя прилагательное, например: *Природа – законодатель вкуса, красоты, совершенства. По её эталонам мы, например, называем цвета: вишневый, сиреневый, брусничный, малиновый, розовый, табачный, горчичный, гороховый, гранатовый, оранжевый, клюквенный, персиковый, соломенный, бирюзовый, коричневый... Почти все они в истоке – природные : цветок, плод, камень...* [1, с. 307].

Во многих сжатых текстах (словарных дефинициях, рефератах, аннотациях и т. п.) достаточно широко представлены причастия, отглагольные прилагательные и существительные, являющиеся заместителями более развернутых конструкций, требующих наличия союзов, личных форм глагола и т. п. В текстах учебников это представлено примерами: *поезд идет по дороге, проложенной еще в девятнадцатом столетии между Уральских гор... Разработка их [ископаемых] была начата руками крепостных крестьян, насильно согнанных со всей России. Убогое оборудование приисков, варварским способом эксплуатируемое хозяевами, не позволяло добывать все таящееся в горах Урала. Многого оставалось неиспользованным* [1, с. 162]. *Почему говорят: делу время, потехе час? Это выражение, ставшее пословицей, принадлежит русскому царю Алексею Михайловичу...* [1, с. 181].

Касаемо специфики функционирования в СТ некоторых категорий глагола как части речи, следует отметить, что она наиболее разнообразна в этом плане. Тем не менее для большинства видов сжатых текстов типичным является преобладание настоящего времени. Это может объясняться краткостью построения формы настоящего времени и разнообразием ее смысловых оттенков, способных выразить непосредственно настоящее действие, а также действие, относящееся к прошлому и будущему, или действие, безотносительное ко времени, как, например, в следующем тексте: *... профессия этого человека называется главный бойщик фарфорового завода. Например, английская фирма «Вергвуд» очень не любит, когда на прилавки попадает посуда, порочащая ее честь. Поэтому она держит в своем штате такого бойщика* [1, с. 180].

Особенностью функционирования глагольной категории наклонения в большинстве СТ является сведение до минимума использования сослагательного наклонения, что вызвано формальной сложностью его построения, нетипичной для категоричности и лаконизма, характерных для большинства сжатых текстов. Повелительное наклонение глагола является наиболее типичной категорией для определенных жанров СТ, в частности, установок к упражнениям, которые преобладают в учебнике, например: *Составьте диалог по указанному выше образцу на тему... Расскажите своему соседу по парте, что интересное можно увидеть осенью в лесу* [1, с. 47]. *Обозначьте в словах префиксы и составьте с этими словами словосочетания. Выберите уместный по смыслу префикс* [1, с. 88]. *Озглавьте текст и перескажите его. Объясните, чем занимаются люди, работающие на конференсе. ... Выпишите по одному словосочетанию с разными типами подчинительной связи* [1, с. 66–67].

Механизм сжатия текста наиболее ярко и многообразно проявляется именно на синтаксическом уровне. Исследуя сжатые тексты на этом уровне, следует обратить внимание на размер и основные типы предложений в сжатых текстах, степень их распространенности, особенности функционирования членов предложения и некоторые другие характеристики. Характерным признаком сжатых текстов, как указывалось выше, является их ограниченный объем, с чем тесно связано определенное количество предложений, используемых в СТ. По нашим наблюдениям, большинство сжатых текстов (до 60 %) состоит из двух – трех предложений. Такое их количество характерно для словарных дефиниций, сносок, комментариев, аннотаций и других жанров учебника. Приведем несколько примеров: *Синонимы ... – слова, различные по звучанию, но близкие или одинаковые по лексическому значению. ... Синонимичными могут быть не только пары слов, но и целые ряды – 2 предложения [1, с. 131]. Настоящий учебник составлен в соответствии с программой по русскому языку для 6 класса общеобразовательных учебных заведений с украинским языком обучения. Занятия ... дают основы знаний о языке, обеспечивают достаточно высокий уровень общения и формирования навыков грамотного письма, приобщают к русской культуре. Материал по языку и развитию речи объединен в пределах каждого занятия ... 3 предложения [1, с. 2].*

Однако для ряда сжатых текстов существует стандарт или рекомендация, согласно которой они состоят из одного предложения. Это, в частности, заголовок, афоризм, пункт плана. Например: *Русский язык. Учебник для общеобразовательных учебных заведений с украинским языком обучения [1]. Гласные и согласные звуки, их произношение и обозначение на письме [1, с. 3]. Мысль изреченная есть ложь (Ф. Тютчев) [1, с. 56].* Как видно из этих примеров текстов, состоящих из одного предложения, оно чаще всего оказывается сложным, так как такая структура позволяет передать в одном предложении значительно больше информации, чем это было бы возможно в простом предложении.

Анализ степени распространенности простого предложения в исследованных нами сжатых текстах показывает, что специфической чертой их синтаксической структуры является преобладание распространенных предложений, например: *Приложение... – это разновидность определения, выраженного существительным... Если единичное приложение и определяемое существительное являются именами нарицательными, то между ними ставится дефис... [1, с. 101] – распространение с помощью причастного оборота. Предложение – основная синтаксическая единица, содержащая сообщение о чем-либо, или вопрос, или побуждение... Предложение имеет грамматическую основу (главные члены предложения), интонационную и смысловую законченность [1, с. 38] (причастный оборот и однородные члены предложения). Представьте, что вы вошли в кабинет, в котором наведен идеальный порядок. Опишите этот кабинет [1, с. 59] (придаточное предложение). Прочитайте слова, обращая внимание на произношение окончаний местоимений и прилагательных на -ого, -его [1, с. 98] (деепричастный оборот).*

Далее обратим внимание на типы предложений по цели высказывания, используемые в сжатых текстах. Для большинства видов СТ специфично преобладание повествовательных предложений, как практически в любом речевом произведении. Повествовательные тексты являются единственным видом предложений в словарных дефинициях, тезисах, инструкциях, комментариях, рефератах и других жанрах. Еще раз подчеркнем, что в учебнике важное место занимают императивные предложения, типичные для педагогического дискурса в целом. Например: *прочитайте и запомните пословицы. Найдите изученную орфограмму [1, с. 99]. В повествовании говорится о действиях и событиях (что было сначала, потом, затем ... и наконец). В описании изображаются предметы, люди, жи-*

вотные, природа и т.п. В рассуждении излагаются причины явления и событий, их взаимная связь [1, с. 153]. Грамматика – это раздел науки о языке, изучающий формы слов, словосочетания и предложения. Грамматика состоит из двух разделов – морфологии и синтаксиса. Морфология изучает грамматические особенности слова как части речи. Слова, соединяясь друг с другом, образуют словосочетания и предложения. Раздел науки о языке, изучающий словосочетание и предложение, называется синтаксисом. Синтаксис – это также совокупность правил образования словосочетаний и предложений [1, с. 15].

Использование восклицательных и вопросительных предложений, по видимому, определяется жанровыми, а не внутриязыковыми особенностями сжатых текстов. Так, вопросительные предложения типичны для различных анкет, деловых бумаг, сравнительно широко используются также в планах и афоризмах, установках к упражнениям, например: *Сравните!* [1, с. 6]. *Как много вы узнали, увидели, посетили! Помните? На берегах Фонетики и Орфоэпии вы учились правильно выговаривать звуки ...* [1, с. 3]. *Сейчас языков насчитывают от двух до пяти тысяч. А раньше их было меньше или больше? Их число уменьшается или растет? И сами они остаются неизменными или меняются?* [1, с. 6]. *Дорогие ребята, задумывались ли вы над тем, что было бы с человечеством, если бы оно не заговорило? Без языка, без речи нет культуры...* [1, с. 6].

Семантическая сторона является чрезвычайно важным показателем любого сжатого текста. Эллипсис тематической части сообщения в сжатых текстах занимает значительно более заметное место в количественном плане по сравнению с развернутым вариантом. При сжатии исходного варианта полного текста имеет место обратный процесс, то есть прежде всего сокращение тематической части сообщения, что является необходимой предпосылкой создания рефератов, аннотаций, конспектов и многих других речевых произведений. Рассмотрим с этой точки зрения следующий текст: *I. Не называют предметов, признаков, действий, а вносят дополнительные оттенки значений. II. Не отвечают на вопросы. III. Не являются членами предложения.* [1, с. 158]. В данном примере пропущена тематическая часть «Служебные части речи», которая представлена в другой части таблицы.

Эллипсис темы может приводить к устранению из текста обязательных компонентов структуры предложения, то есть сжатие текста в семантическом плане может проявляться в сокращении ряда элементов информационной структуры краткого речевого сообщения.

Рассмотрев содержательную сторону языковых единиц, мы можем перейти далее к анализу еще одного важного аспекта построения СТ – особенностей форсированно сжатых текстов. С формальной точки зрения сжатые тексты можно разделить на нормированно сжатые и форсированно сжатые, т. е. составленные с нарушением каких-либо существующих норм современного литературного языка. Примером первого типа могут быть тезисы научного сообщения, второго – СМС или словарная статья [7, с. 116]. Соответствие или несоответствие всех элементов СТ принятым нормам литературного языка является основным критерием подразделения всего массива СТ на нормативно сжатые и форсированно сжатые. При этом в нормированно сжатых текстах все компоненты речевого произведения на всех уровнях соответствуют нормам, а в форсированно сжатых может наблюдаться нарушение одной, двух или нескольких существующих норм, например: *продолжите бессознательные предложения со значением последовательности или одновременности действий между частями и поставьте нужные знаки препинания.* *1. Контратака закончилась неудачно 2. В конце игры арбитр назначил пенальти 3. Забитый гол воодушевил команду 4. В этом сезоне новый вратарь играет безупречно 5. Перерыв пошел футболистам на пользу ...* [1,

с. 187]. Пропуск части предложения в данном случае четко функционально обусловлен – его заполнение является заданием к упражнению.

Наиболее распространенными нарушениями существующих языковых норм, по нашим наблюдениям, являются следующие:

- использование нестандартных графических сокращений;
- эллипсис служебных частей речи;
- нарушение общепринятого порядка слов, пунктуации и других норм построения предложения;
- нейтрализация некоторых грамматических категорий и другие направления.

Проиллюстрируем нестандартные графические сокращения следующим примером: *Реветь, вопить (разг.), горланить, горлопанить (прост.), вопить (выс.), надрывать, надсаживаться; вскрикивать, выкликать, рвать, гаркать (прост.), выкрикивать, покрикивать; драть (надрывать, надсаживать) горло (глотку) (прост.) – это глаголы эмоционально окрашенной речи* [1, с. 61].

Наиболее заметной после графических сокращений особенностью форсированно сжатых текстов является функционирование в них эллипсиса, характер которого во многом определяет специфику грамматической организации СТ. Явление эллипсиса, факультативное для ряда разновидностей языка, можно считать обязательным для форсированно сжатых текстов. Существует разделение понятия эллипсиса на контекстуальный, т. е. легко восстанавливаемый из контекста и ситуации, и ситуативный, т. е. не требующий дополнительного контекста и ситуации. В ряде случаев мы наблюдаем внутрифразовый эллипсис. Эллипсис, по-разному проявляясь в различных жанрово-стилевых подсистемах языка, встречается и в сжатых текстах учебников.

Одной из форм его проявления можно считать, например, пропуск подлежащего: *Поработай еще (просьба, совет, приказ; безразличие, снисходительность, настойчивость, раздражительность). Пока не ответил (утверждение, возражение, одобрение, вопрос, сомнение; разочарование, осуждение, ...)* [1, с. 76].

Этот вид эллипсиса возможен в тех случаях, когда значение подлежащего может быть легко восстановлено с помощью ряда формальных показателей, а именно:

1. При употреблении личной формы глагола первого лица единственного или множественного числа в сочетании с подписью или другой информацией, указывающей на субъекта действия, например, в следующем тексте: *Приез(д?)жаю к вам на месяц. Прибуду сегодня в три часа. Будьте любезны затопить камин в спальне. Юфимия Эндрю* [1, с. 44].

2. При употреблении повелительного наклонения, где субъектом действия выступает адресат сжатого сообщения, например: *Запишите по три примера простых и десятичных дробей и прочитайте их* [1, с. 76].

К форсированно сжатым текстам можно отнести некоторые речевые жанры, которые строятся не из обычных предложений, а из номинативных конструкций, что также нетипично для стандартного текста. Это, например, план, оглавление книги: *Русский язык 9 класс. Учебник для общеобразовательных учебных заведений с украинским языком обучения* [1]. *Синтаксис. Пунктуация. Прямая и косвенная речь. Диалог* [1, с. 5].

Таким образом, можно сделать вывод о том, что наиболее распространёнными способами сжатия текста в учебнике является использование графических сокращений, различных видов аббревиатур, именных конструкций, эллипсиса. Перспективу дальнейшего исследования мы видим в анализе семантической структуры СТ в учебнике.

Библиографические ссылки

1. **Баландина Н. Ф.** Русский язык, 5–9 класс; учебник для общеобразовательных учебных заведений с украинским языком обучения / Н. Ф. Баландина, К. В. Дегтярёва, С. А. Лебеденко. – К. : Мастер-класс, 2007.
2. **Василевский А. П.** О компрессии речи на разных уровнях / А. П. Василевский, Ю. М. Эмдина // Уровни языка и их взаимодействие. – М., 1967. – С. 37–38.
3. **Глухов Г. В.** О когнитивной природе лингвистических компрессий / Г. В. Глухов // Когнитивные аспекты изучения языковых явлений в германских языках. – Самара, 2000. – С. 1–24.
4. **Калашник Н. Г.** Компресія тексту. Алгоритм реферату і анотації. Основи перекладацького реферування // Н. Г. Калашник, Н. О. Гетьман. Теорія та практика перекладу : навч. посібник. – Запоріжжя : ВАТ «Мотор-Січ», 2004. – С. 103–122.
5. **Кобков В. П.** Способы сжатия текста при переводе научно-технической литературы / В. П. Кобков // Язык научной литературы. – М. : Наука, 1975. – С. 234–244.
6. **Косарева О. Г.** Аббревиатура как одно из средств экономии и экспрессии речи (на материале современной прессы) / О. Г. Косарева // Иностранные языки в школе. – 2004. – № 2. – С. 85–89.
7. **Панченко Е. И.** Лингвистика сжатого текста (на материале современного русского языка) : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.02 / Е. И. Панченко. – Днепропетровск, 1998. – 370 с.
8. **Санников В. З.** Синтаксическая компрессия // В. З. Санников. Русский язык в зеркале языковой игры. – М., 1999. – С. 111–113.

Надійшла до редколегії 20.02.13